

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

## 美國與澳洲煤礦勞資不和問題重重

### 卑詩煤業長足進展

#### 日本大量採購本省每年供煤一億噸

(雲訊)卑詩省自一九七〇年代開始，乘著美國與澳洲煤礦工人與資方不和，以及興建煤港進行緩慢之際，沉靜地發展煤礦工業，現已躍居太平洋地區煤業牛耳。

本省將於一九八三年後，在羅拔士提岸及列里島擁有兩個現代化煤港，每年可處理煤斤三千萬噸。此情形與美國及澳洲兩地之煤業，大相逕庭。

此外，卑詩勞工市場穩定，而其鐵路運輸，亦為世界上最有效力者。

美國西部煤礦商所面臨之最大問題，為西岸重工業與煤礦業之合約問題，同時在本省東部開採煤礦與興建一個新煤港，均有長足進展。

卑詩煤業公司執行副總裁史丹力說，由於澳洲煤業勞資不和，美國煤港及運輸問題重重，本省東北煤業亦能獲得於十五內每年供應日本價值十億元之煤斤一億噸之合約。

和其他人等在聯邦調查局總部被搜獲之白色車上，搜集衣物纖維連同八小時之久。警方認為所搜集之纖維與上述兩被槍殺人比恩及基連身上所發現之纖維，係屬符合相稱。

## 英國議會格疏小組委員會建議

### 加取憲案應予通過

(倫敦電)加拿大要求取憲法案，英國議會格疏小組委員會建議予以通過。

格疏小組委員會在其第三次報告中說，英國議會應通過上述法案，雖然此舉將會影響加國持異議之古省省之權力。

該報告對加國本土人士沒有任何責任。

查該小組委員會於一年前在其第一次報告中，曾建議拒絕加國請求，認為加國之充份支持。

## 中國武漢馬戲團

### 在加京演出成功

(渥太華訊)來自武漢之中國馬戲團，最近到渥太華演出，甚獲好評。

此馬戲團並無動物，由假動物而引起觀眾之發笑，七十餘名團員十五個節目之最大特色，在表演者與觀眾間似有不斷之聯繫，使觀眾得到歡樂。

節目中最成功者為十三歲之李莉萍，以口含竹竿左腳昇空，上有無數盤碗，全身不停轉動，姿態優美，表演完畢時，全場起立鼓掌不已。

全晚唯一美中不足者，在總督舒雅雅夫人並未到場，馬戲團因等候此位貴賓，致延緩開演四十分鐘，馬戲團二十二日在多倫多市展覽會開始演出。

## 黃華健康欠佳

### 最近再度入院

(北京電)外交人士稱，黃華副總理因健康欠佳，可能不得辭職。

## 亞蘭黑人被殺案

### 衣物纖維牽涉被告

(美國亞蘭電)亞蘭大市兩年前廿八名黑人被殺案，一名黑人律師被控謀殺其中一人，案內控方昨開始提出涉及被告之衣物纖維之證據。

據控方人艾尼斯特稱，他去年創下連續第九年收入上升紀錄。

## 美飛機工業收益大增

### 去年創下連續第九年收入上升紀錄

(加新社紐約電)由於各方面對高性能商用飛機的需求激增，美飛機工業在九一年內創下連續第九年創下連續第九年收入上升紀錄。

一九八一年商用飛機製造和銷售額達一百九十二億九千萬元，比前年增加百分之十七點五。

美國飛機製造商去年交運了三千八百九架飛機，較一九八〇年增加百分之二十。噴射機銷售額首次達十億美元。預料一九八一年商用飛機將使飛機工業今年的銷售額達廿二億美元。

## 加拿大軍人招募處

### 應募者較去年大增

(渥太華電)加拿大軍人招募處，應募者較去年大增。

據招募處發言人稱，去年應募者較去年增加百分之十。

發言人說，應募者增加，較之去年，人數多出百分之十。

據報導，軍人職業保障，有房屋津貼，以及慷慨之退休津貼，是吸引應募者之原因。

## 波蘭聲言絕不屈服

### 西方圖以經濟制裁迫使放棄軍法統治

(華沙加新社電)波共領袖昨日宣稱，西方國家對波蘭的經濟制裁，絕不迫使波蘭政府放棄軍法統治。

波蘭副總理賴斯基稱，軍法統治何時取消，尚未決定。他補充說，軍法統治實屬不得已的補救措施。

賴斯基說，對波蘭而言，軍法時期令他們不安。目前波蘭經濟惡劣，乃人所共知之事。至於軍法何時恢復自由，他本人也無法知道。

## 芬蘭新總統昨誕生

### 芬蘭新總統昨誕生

(赫爾辛基加新社電)芬蘭日前舉行選舉，社會主義黨魁柯華斯德在國會三〇一席中贏得四六席，獲選為總統。此為芬蘭史上第一位社會主義黨總統。

(耶加達加新社電)印尼航空太空署成功地從西南爪哇海峽發射自製的兩枚氣象火箭。

較早前，印尼航空太空署已發射大約六枚火箭，其目的在於更換以往一直購自美國的氣象火箭。

## 滿城天然氣庫火警

### 數百人家庭缺乏暖氣

(滿地可電)滿地可北區一家天然氣公司貯氣庫，發生火警，造成數百人家庭缺乏暖氣。

火警發生在昨晚十時許，位於北區近溫尼伯路之冰天雪地氣候中，天然氣於六小時後恢復供應。

據報導，三百戶則仍未有供暖，惟東區三百戶則未有供暖。

## 南斯拉夫流亡人士

### 三人在西德被槍殺

(西德布倫電)據警方消息，三名南斯拉夫流亡人士，在西德被槍殺。

警方說，三名男子在爭取南斯拉夫南部分領土獨立之政治組織中，頗有活動。

警方說，三名男子在爭取南斯拉夫南部分領土獨立之政治組織中，頗有活動。

## 東德與東軍事協定

### 政府將與東德簽署軍事合作協定

(曼谷電)東德與東軍事協定，政府將與東德簽署軍事合作協定。

據報導，東德政府將與東德簽署軍事合作協定。

## 失業增加銷售減少統計局承認

### 失業增加銷售減少統計局承認

(渥太華電)加拿大統計局所發表之統計數字顯示，由於失業率增加及銷售減少，零售業正處於衰退之境地。

統計局說，零售業正處於衰退之境地。

## 加經濟衰退之境

### 加經濟衰退之境

(渥太華電)加拿大統計局所發表之統計數字顯示，由於失業率增加及銷售減少，零售業正處於衰退之境地。

統計局說，零售業正處於衰退之境地。

## 華盛頓一樞文遇劫

### 年青婦人無辜喪死

(華盛頓電)華盛頓一樞文遇劫，年青婦人無辜喪死。

警方說，一名年青婦人無辜喪死。

# 興隆華行

## HING WAH LTD.

近街五〇六號 近片打街  
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話: (604) 683-3838

### 華寶採名山

專門經營  
參茸補品  
地道藥材  
膏丹丸散  
中藥配方  
魚翅燕窩  
京菓海味  
中國名茶  
糖菓禮品  
零沽批發  
無任歡迎

◀ 中藥部由雷伯主理 ▶

### 興隆資國手

興隆資國手

### 得時男裝總匯

## Doug's Men's Wear

12 E. HASTINGS  
VANCOUVER B.C.

TEL: 683-1628

### 贈品一農曆新年

- ◆ 購物伍元  
贈1980年牛年銀圓壹枚
- ◆ 購物十元  
獲贈銀圓(一元)一枚
- ◆ 購物伍拾元  
贈送價值十六元真皮盒裝銀圓一套

大量細碼 西裝供應  
 廣身定造, 八折優待  
憑此廣告贈送, 有效日期至二月底。



PROPOSED CHINATOWN GATEWAY  
INSULIMANT CONCEPTUAL SKETCH - FOR DISCUSSION PURPOSES ONLY

## 華埠獅子會為興建華埠牌樓

謹訂於一九八二年正月三十一日(星期日)下午七時假座于女皇大戲院舉辦中國綜合式遊藝晚會，屆時敬請僑界光臨助慶。

售票處為大漢公報，文華中西大藥房及漢宮酒樓。  
票價為十五元十元及七元。

### 義演節目表:

- (一) 南北獅 北獅洪門體育會 南獅鄭榮堂體育會
- (二) 藝林音樂社 甄俊豪國樂演奏
- (三) 梁淑華古裝舞蹈團表演
- (四) 劉蓮桂中國服裝表演
- (五) 徐樹安小提琴獨奏
- (六) 黃惠心鋼琴獨奏
- (七) 華埠小姐吳麗莎及上屆雲哥華小姐馬瑞玲現代舞表演
- (八) 郭小林電子風琴
- (九) 名歌星: 張露, 鳴茜, 周玲寶, 黃煒君演唱

由名園夜總會 TRUTH 大樂隊伴奏







忠誠服務 物業管理 生意投資 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567

一月新盤 廉價房屋 \$99,000 起... 十三街近乃路... 八街近乃路... 餐館、果舖、生意... CHILLIWACK 埠市中心五角旺地...



GARY TSE REALTY LTD #8-426 MAIN ST. VAN.B.C 謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971 或 683-4618

售急 餐館果舖商業盤... 本波比最旺商業區... 西區果舖日做約二百八十八個價八萬...

達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd. 4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (城多利街火頓士威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

代理 ICBC 汽車保險 換領車牌 轉換燕梳 代理各大保險公司 房屋物業 生意燕梳 忠誠服務 價錢相宜 店則停車 無須久候 詳細解答 保險問題 請電譚君 或司徒太

ENTENNIAL REALTY 1978 LTD 何仲生 滿堂紅實業有限公司 建築裝修公司 公司電話: 438-1455 住宅電話: 464-7602

一月新盤 餐館生意 本那比區, 百座位, 烈酒牌, 什碎送餐生意, 日營五百以上, 批長租平取價七萬另五千, 批足先得... 急生意

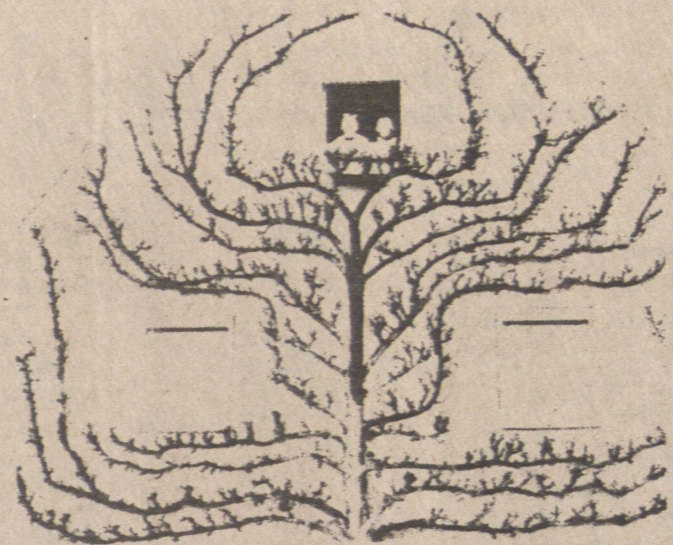
Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 445 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處電話: 687-8899 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險 保證滿意

馮沾 (Jim Fong) 公司: 736-3831 或 687-7711 住宅: 733-4736 代理買賣一切地產 物產, 免費估價. UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN. 特價急賣 唐人街兩年新半邊仔屋, 七萬九千... 房產 東區新屋, 地點適中, 十九萬多...

### 太太度蜜月添丁 許多婦人突生產

阿基特和他的二十四歲妻子丹妮絲結婚後，正度蜜月，突然發現自己怀孕了。丹妮絲在懷孕五個月時，產下了一個男嬰。丹妮絲在懷孕期間，曾到醫院檢查過兩次，醫生都說她沒有懷孕。丹妮絲在懷孕期間，曾到醫院檢查過兩次，醫生都說她沒有懷孕。丹妮絲在懷孕期間，曾到醫院檢查過兩次，醫生都說她沒有懷孕。



對稱梨樹 瑞士一間屋子的側面種了一棵梨樹，生得非尋常，兩邊對稱，而且這棵梨樹，不但不會結出果子，而且這棵梨樹，不但不會結出果子，而且這棵梨樹，不但不會結出果子。



滑雪冠軍 (右) 加拿大滑雪好手賈爾斯，在北海道的札幌市參加了加拿大七人世界盃，勇奪冠軍。(左) 滑雪冠軍賈爾斯(中)，左為第二名日本之明本正彥，右為第三名捷之貝加德。(合衆社傳真圖)

### 在甚 麼情 况下 要補 他命

假如你是一個吸煙的人，吸入了一氧化碳及菸草內的尼古丁，因為這些化學物消耗了你的體力，你就需要補充他命。你還有補充他命的必要。這樣，便能使服用他命A、他命B及他命C與藥物質內的...

### 英揆之子 飛返倫敦

【門爾及爾二十五日電】在巴黎至倫敦的汽車大賽中，飛返倫敦的英揆之子馬克，定期於星期五飛往倫敦。廿八歲的馬克在下午二時離開賽場，乘兩小時的飛機前往倫敦機場。記者未獲准進入賽場，故未能拍得馬克飛返倫敦時的照片。

### 華埠唐餐館出賣

唐人埠，近喜士定夾緬街，餐館連實業出賣，樓下可擺三十圍，樓上可擺二十圍。

ALLAN WONG 437-3556  
**黃國榮**  
parallax realty corporation  
6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1  
tel. (604) 687-7750

UNITED REALTY LTD. Block Bros. Realty Ltd.  
3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6  
TEL. 435-1471  
GRACE LI 李張蘭芳  
住家電話: 464-1091  
或 687-7711 PAGER 7889

B. B. 公司  
BLOCK BROS. REALTY  
HOLIA CHOW (周太)  
公司 273-3111 住宅 271-7874

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.  
Office: 736-3831  
黃如柏  
PAK Y WONG Res. 271-2542

ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
TEL. 254-2821

未雨綢繆  
每一家庭是最好備有的。有求必應者，請電：雲龍 (WINSTON WANG)。  
辦公時間: 254-3043 或廿四小時電 522-3907  
傳呼機 (PAGER) 號碼 5916

孟碧珊殯儀館  
親情常在  
Mount Pleasant Chapel  
往時恩義感親友  
今日風光照後人

榮僑花舖  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3  
683-5124  
雲埠喜王定東街三七一號



# 位二第多最錢賺星明 將福是納嘉士占



荷里活的巨星，全屬男性，其中今日賺錢最多的一人是荷里活伊士活，他自製自導自演自組公司，部部賺錢財源滾滾。其次賺錢最多的人也許出乎你的意料之外乃是占士加納。

他是一位編劇，自己製片，雖然他拍片沒有一部特別賣座，但廿多年來他不停拍片，所以收入不勝其多。他近年還是以拍電視集數最多，他的「洛福探案」，雖然在香港的反響平平，但是在美國及全世界都有很可觀的收视率。最近，此片集數已拍完，他又拍新的片集，但相信是數一數二的。

他的「洛福探案」是荷里活公司拍的，但是還有十一集未拍完，他在九八〇年就不肯拍了。他的理由就是廿五年來，他拍了六十二部電影片集，實在心力交瘁，雖然好賺，人却實在受不了。他開玩笑說，假如他是一匹出賽馬，賽馬會早就把他人道毀滅了。他說：「這許多年來，我身上每一塊骨頭都斷過，但最慘的是那部，無論你開過多少刀，無論你出多少錢，一個人過勞，醫生是無法醫好你的。

在我拍完最後一集時，我每次起身走路，最初幾步總是一跛一跛的。我多次對公司說，到第五年就不拍，他們不聽，以為凡是明星說的話，就是金。即使他們相信，亦是計算用多少錢可以使你止痛而繼續下去。」

占士加納拍完此片後，一次賽車，與另一輛車人爭吵，被打倒地，生命垂危，他許下願望，如果他能活下來，對方則因毆打罪入獄。

現在他拍的「西城雙雄」乃是荷里活公司拍的，是西部喜劇，而有興趣的是，這片集他在六二年時已拍過，那時他是很受歡迎，當時他則是因新問題而不拍。

## 一代名家 珍貴照片



法國的已故大畫家羅德是大師級，他的作品今日都可賣高價，即便複製品亦不平等。

這批照片中所拍的是羅德本人與他的模特兒，站在一批他的作品面前。難得的是這批照片拍出來竟有他本人的畫的味道，可惜這批照片是羅德本人所畫。

重約傷，體重迅速下降，醫生替他作靜脈注射，吸取營養，但情況未見改善。

「這名男子向醫院職員表示想飲他的啤酒，醫生則表示不能供他，但他到醫院時，醫生送他一瓶啤酒，他喝了一口，情況即有所改善。他喝啤酒，特許說：「他飲啤酒兩星期了，情況肯定可改善。」

全憑啤酒康復  
(英格爾諾定成十五日美聯社電)多個世紀以來，英國的飲家深信啤酒能恢復體力，本市醫院的醫生星期四更聲稱：啤酒可能挽救了一名受嚴重傷的病人的性命。

醫生說：這名男子在一次海難意外中受傷，

### 新廠招請熟手車衣

工友數名，全新廠房。

薪金工作環境及福利比其工廠好。

熟手者可以作工計算，每月可賺至千元以上。非常熟手者，可賺至每月一千二百元。另有免費牙醫，醫藥保險。并由公司供應午飯，保證長年可靠工作。請由上午十時至六時(星期一至六)到本廠 1675 W. 2 Ave. 或電 731-1515 接洽。

### 新聲戲院 Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 682-0724  
辦公電話：682-0725  
逢星期一換片 每日下午一時半開始放映

今日放映  
由元月十八日至元月廿四日止  
愛情長跑

領銜主演：梁修身、鄧光榮、劉青霞、夏玲玲、林青霞

同場加演：張淑儀、伍衛國、陳維英、謝淑英、胡茵茵、唐青

### 利仁傢俬舖 ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用  
定做款式 合晒心意  
檯凳床椅 酒櫃架仔  
廚房木櫃 舖頭櫃面  
價錢廉宜 保君滿意  
現售定造 一律歡迎

(逢星期四休息一天)  
地址：雲哥華街士定東街一六六號  
電話：689-9727  
689-5825

### BUSY BEE 1 HR CLEANERS

5684 FRASER ST  
電話：321-2262

### 比時比乾洗

菲莎夾四十一街  
西褲 薄冷衫  
(洗兩件只收一件價錢)  
兩襟防水 \$0.99

酬賓日期從現在起至一月底為止  
◀憑此廣告，才有特價優待▶

### 元昌肉食品公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨  
掛爐白切雞  
脆皮乳鴨  
爽嫩白切鴨  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘鴨，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

### 天寶旅行社 PAN PACIFIC TRAVEL

天寶代安安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票 \$339，連酒店、汽車租賃，接送只付 \$495
- 羅省來回機票由 \$169 起
- 多倫多機票 \$117
- 特別貴賓：溫哥華、倫敦、香港單程機票 \$709 來回由 \$1062 起
- 中國旅遊探親團  
華人領隊，費用每人 \$2,850 起免代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅，及早預訂
- 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321  
Watts Line (800) 663-1188

### 益食家菜館 YAN'S FONDUE HOUSE

132 W. Hastings St. Van.  
TEL. 689-2644

馳名火鍋 經已上市  
越南小食 精心巧製  
薄利供應 益正食家

服務中越僑胞  
直達深夜三時

### The Broadway Arcade Restaurant

BROADWAY PLAZA  
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

普天同慶 萬眾歡騰

蘭香閣餐廳在聖誕節及新年期間有多項特別表演節目：  
天才橫溢的 SALIS 先生表演魔術、鋼琴、唱歌女高音 SAMANTHA 小姐及女低音 MARIA 小姐演唱聖誕歌曲，香港流行及粵西流行曲。由蘭香閣基本樂手孫恩琴小姐伴奏及演奏流行音樂。  
歡迎兒童光臨，贈送聖誕禮物。  
廿四日舉行大抽獎。  
特別聖誕大餐，內容豐富。  
表演日期：十二月廿四日、廿五日、廿六日、廿七日及廿八日、元月一日、二日、三日晚六時起。  
敬請光臨 預早訂座  
電話：873-4855

### 建力劃 築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS  
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION  
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL. (604) 687-1054

程 工 專 業

### 黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE  
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

### 正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮  
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點  
七天營業：上午十一時至晚上十一時





### 多日女婦的仔生人代國美 元美萬一到千五金酬

代人生育的女人，最近在美國興起。其中一部份婦女認爲這種「代勞」是幫助渴望子女的父母。非以酬報爲目的。

假如丈夫正常而太太不能生育的話，那麼丈夫可以用自己的精子，請醫生用人工授孕的手術，將「代孕」者的子宮裡，懷孕生出來的嬰兒，便由不育的太太收養。

這「代孕母親」多數結了婚與生了孩子，年齡在廿五歲或以上。她們通常到一個城市生產，而產後才回到自己的城市。她們多數伴言要孩子出生後死亡，以免親戚朋友詢問。

她認爲這是因爲本州的法律不許可爲女人懷孕。她認爲這是一項買賣人口。例如美國某州的已婚婦女，如要爲他人懷孕與生小孩後，接受六千五百美元的酬金。

其他許多「代孕母親」的行徑與她相同。

最近肯塔基州路易維爾城一個婦女接受五千美元的酬金，去爲另一對不育的夫婦懷孕，結果生了一個八磅四安士的男嬰。這是李文醫生推動的匿名計劃。代人生育的婦女是一個卅八歲的已婚婦女，本身已有三個孩子。委託醫生做人工授孕手術的不孕太太，只利用自己丈夫的精子，故她的丈夫無需與代孕的婦女發生性行爲。這一個婦人以假名「賴恩夫人」來接見記者，透露她的丈夫最初亦不同意，但她解釋這是一嘗試是幫助他人，故最後得到自己丈夫的支持。

底特律溫尼大學心理學家派克博士的研究，發現許多婦女有幫助他人的同情心，而金錢不是主要的推動力。他會見申請做「代孕母親」的婦人中，有百分之二

多覺得懷孕是快樂的事情。她們的平均年齡是廿五歲，家庭收入由每年六千美元至五萬五千元。大部份是高中學畢業生，大約有四分之一有中學以上的教育。

一部份不育的夫婦對代孕的婦人，最後決定保有腹中的孩子，感到極大的失望。這種決定完全符合法律。例如一九八一年六月美國加州的代孕母親在法庭與委託得法的夫婦相見，結果就法律官判她有保嬰孩的權利。

波士頓大學衛生法律系的安納夫提出警告：請在這種情形下，代孕母親至可以控告捐精液的父親，負責育孩子的責任。

代孕母親計劃的真正危險，是法律對一買賣人口」的態度。許多個州的法律只要求代孕母親接受醫療費而不收取酬金的話，至不用經過法律了。至不用經過法律了。至不用經過法律了。

兩個多倫多醫生與律師夫婦與一不孕婦女，利用「人工受孕」的計劃，去爲不育夫婦服務。這「代孕計劃」，是使代孕母親少做一些工作，她只捐出她的卵子，無須懷孕九個月。醫生把不孕婦人的丈夫精液與代孕的卵子作人工受孕的方法。經過五天後，把這已受孕的卵子，移植到他的太太子宮裡。他的太太一直懷孕至生產嬰兒而止。她生出來的嬰兒，便正式成爲他的孩子了。

**巨型的風帆·價值數百萬**

這艘風帆與風帆，但是非常之大，大者長達三十米，船上可容數十人，最近在多倫多舉行比賽，精彩熱鬧，因爲如此大的船，在開動時需要很多的空位，很難想像，必須技巧高超。這艘風帆，價值可達三百餘萬。



**法賭業巨子 寓所內被殺**

新社巴(法)十五日電

今日說，巴黎幾個賭場的主人，愛麗舍大街著名的福樓(Le Grand)前老板弗朗西茲，在巴黎寓所內被殺。

弗朗西茲在賭博圈中，是個重要人物，他是在今日早上被人發現死於私宅的。

**CANADA FLORIST**  
4726 CANADA WAY  
(科仕蘭基園側)  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522

加拿大花舖  
花花世界  
色樣美觀  
花王蘇金主理

**明德託兒所**  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heather Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二二一

**英皇電器修理工程**

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。

日夜應命。

電話：二九八-五八七八余馮智治

**勝任車蓬按裝廠**

由你的貨車轉變爲有蓋的睡車，有十二年經驗，担保妥善，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B.C.  
Ph. 873-3361

**榕記油漆**

屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。

電話：590-3832  
588-0638

**洗衣機 乾衣機 電爐·雪櫃**

專修：政府牌照，經驗技師  
特價優待僑胞  
電話：294-0763

**程工氣煤**

持有政府牌照

專門修理及安裝，修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專修滙哥華，免費上門估價。

電話：939-8275

**文華花店**  
Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

本店常備：四季鮮花、盆栽樹木、新設計球、結婚花球、花籃花圈、花圈花牌、花圈光顧、無任歡迎

**月蓮花舖**  
LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.  
Bus.: 872-4124  
Res.: 434-1423

代理處：片打街東 一三一號 芸生

**中山安堂林健龍**

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解卦公案，解脫音籤，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，廟祝超幽，每日在舖街五〇七號二樓九號室候教，即帝街商業銀行隔鄰，入口門口有林健龍姓名，由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四-二八六二

**SUNRISE MARKET Ltd.**

300 Powell St. Vancouver B.C.  
Phone: 685-8019

日昇豆腐雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中  
律沽炸滑豇魚豇腐菓鮮西  
歡批豆魚豇魚腐肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration

專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
日夜服務收費從廉

英語 251-2301 政府牌照  
華語 255-4821 馬文紹

**中藝公司**  
China Arts & Crafts Ltd.

33E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：  
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。  
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。  
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

**九折大平賣**  
歡迎訂閱國內中英文雜誌

即日起至1982年2月28日止，訂閱英文版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中國銀券等中文版雜誌。

**一律八折**  
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮品越多。

**華聲錄影有限公司**  
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

**聖誕大減價**  
由今日至十二月三十日截止。節目豐富  
近又運到大批新國、粵、英語影帶  
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。  
普通會員散租平過咖啡。

**RCA** 詳情請與本公司接洽。  
專售名廠電視機、錄影機、錄影器材價錢特平

VHS 每條帶\$16.99 六小時。  
BETA L750 每條帶\$17.99  
VHS及BET均有錄影機由695.00起

**司公限有隆華**  
WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：二五五-一六〇一  
二五五-一六五七  
二五五-一六五七

唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 專營荷蘭 酒樓用具 一應俱備

罐頭海味 新華海產 各種魚類 風車生粉

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味  
中西什貨 新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：  
冷凍包點餃子、梅菜包等  
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等  
價廉物美食品。  
各埠均有代售。

多倫多、滿地可、溫地辟、點開頓、下技利  
歡迎零沽批發

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▼  
金牌玫瑰露酒24/500克  
梅林牌毛菇碎片  
公仔牌急凍春捲雲吞  
急凍 鯪魚  
美國發芽菜綠豆  
藍罐丹麥奶油餅  
珠江牌鹹三蒸酒  
天府花生  
110/8oz或55/16oz  
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

**司公限有興泰**  
Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到 大幫  
超等 味精  
冰霜 明蝦

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊  
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電

**本報廣告·效力宏大**

**百樂海鮮酒樓**  
 茶市一晚飯一宵夜一擺酒  
**常備海陸空野味**  
 上午十時至凌晨三時  
 訂座電話：688-1581, 683-9068  
 溫哥華街544號

**水喉漏水**  
 專門修理及安裝，取價特平，有意請于下午三時後  
 電話：437-1449

**上海裁縫**  
 承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，價錢公道。  
 電話：434-1844

**貨車搬運**  
 搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。  
 電話：437-1494

**D. KEMBLE**  
 經驗豐富導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二一三六六  
 ○，中文二五二一九四九

**請經驗中西廚**  
 包吃住，包來回機票。112-1403-524-13812

**請經驗中西廚**  
 BC埠仔，月薪一千六百，包吃住。有意請自費電話：  
 112-782-5577

**宜經驗中西廚兩名**  
 年齡不分，有意來信 NEW BLUE SKY REST BOX 541 CHETWYND B.C.  
 或電788-2777  
 不接COLLECT CALL

**請木工和什工**  
 晚上七時後：621-0849

**HOTEL RESTAURANT**  
**酒店餐館請經理人**  
 位在北柯根區，有六十六個位，有酒吧，非常摩登，新裝修，即刻開業，經理人須要有經驗才可，要有履歷，電問總經理  
 830-6453

**請經驗洗衣女工**  
 薪金好，有意者請到  
 SURREY CLASSES  
 55 WATER ST.  
 VANCOUVER B.C.  
 餐館請經驗西廚  
 下午及晚班，有意者請到  
 1101 ROBINSON街面洽  
 電話：681-0641

**請經驗中西廚**  
 亞省特待選從優，有意者請電：  
 403-624-1353 30與周森先生洽。

**新屋樓下出租**  
 本拿比區全新樓下出租，三房一廳，新爐頭雪櫃，地方清靜，請電：二九八一六〇四

**新屋樓下出租**  
 廿七街夾域多利街，兩房廳，設備齊，適合大家庭或大家庭，下午五時後請電：879-1666

**農場出租**  
 列治文近乃路五英畝房屋一間，五睡房俱全及溫室，晚間五時後打電：二七八一〇二〇八或二七八一〇七六七洽。

**新屋樓下出租**  
 地區優美清靜，新裝修一廳一房，廁所浴室，乾洗衣機，傢俬，爐頭雪櫃地氈齊。五時至九時  
 電話：438-2654

**新樓招租**  
 4347-49 MAIN ST  
 新建英坭鋼骨樓兩層，每層千七百呎，位於緬甸與廿七街，適合唐人雜貨，餐室或寫字樓，有意者請與林迪洽。  
 電話：三二五一五六一六

**土庫出租**  
 二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾士威。  
 電話：438-4879

**土庫出租**  
 一房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，有意者下午五時至八時  
 電話：325-8825

**市中心寫字樓出租**  
 交通方便，分租或全部租均可，月租三百元可包水電，總面積三千餘呎。電話：353-6306

**新屋樓上出租**  
 新屋樓上三房二廳全層出租，交通方便，近學校，有意者請電話：四三七一八三三六

**新屋樓下出租**  
 二房一廳，爐頭雪櫃，交通方便，合小家庭。  
 電話：八七九二二七二

**製衣廠急聘日夜班**  
 有經驗牛仔褲、褲車工數名，薪金高，環境好，有意者請到  
 1424 CHARLES ST  
 面洽或電：253-9629

**新屋地下全層出租**  
 特大三房一廳或兩房一廳獨立門口，廚廁新式適合學生或簡單家庭在北本拿比近喜士定街。  
 電話：二九一九二二〇

**全間屋出租**  
 東區近學校巴士，交通方便，樓上樓下四房兩廳，廚廁齊，有意者請電：929-2111

**土庫出租**  
 兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，近乃夾五十一街下午四時後  
 電話：324-12438

**平地土庫出租**  
 一房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，近士威夾域多利街，環境靜有地氈。  
 電話：四三七一七九四七

**新屋樓下出租**  
 兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，請上午十時至下午二時電：三三三三三三三三

**樓下出租**  
 新屋二房一廳，爐頭雪櫃齊，廿八街近魯拔夾士威代屋主照顧小孩幾小時，更加歡迎。  
 電話：三二五一五六一六

**吉屋出租**  
 觀屋樓上全層三睡房，交通方便，環境舒適。  
 電話：324-0243

**樓上出租**  
 東區，近巴士學校及市場，兩睡房一廳，浴室齊備，另屋頂三房。請電話：三二四一五〇〇六

**酒店出租**  
 離雲雀七十公里，車架附近，有汽車酒店出租，無須預手費，條件簡便，欲知詳情，請於下午五時後電：  
 二二二九六九三三五  
 與經理人洽。

**樓上全層出租**  
 樓上三房兩廳廚廁齊全，交通方便，環境清靜，爐頭雪櫃齊。  
 電話：272-12289

**土庫出租**  
 兩房一廳，新開格，適合小家庭，柏架街夾乃路，交通方便。  
 電話：二五五五八八八

**全間屋出租**  
 四十八街近域多利樓上兩房一廳，土庫兩房，有意者請  
 電話：四三八一六七八〇

**新樓地下出租**  
 兩房一廳，邊域多利街，雪櫃爐頭廚廁浴室齊全，獨立門戶，交通方便。請電353-0216  
 2717 E. HASTINGS ST. VAN.

**正層出租**  
 一房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，環境清靜，適合小家庭或學生。  
 電話：430-11647

**新屋樓下出租**  
 緬甸街，三房兩廳廚廁齊，近學校，交通方便，另樓上有一房出租。電話：876-6018

**全新土庫出租**  
 兩房一廳，近女皇公園，合愛潔，不吸煙成人居住。有意者請於六至九時電：325-15035

**招租**  
 土庫兩房一廳廚廁齊全，近京士威夾市路，交通方便。  
 電話：四三三一六三四

**吉舖出租餐館廉讓**  
 ①唐人埠，月租六百元。  
 ②本拿比外賣餐館，工具值六萬元，只讓二萬五。  
 有意請于四時後與羅先生洽。  
 電話：八七九二二六八七

**唐西餐館出讓**  
 位於BC省FERNIE，九十年代，有酒牌，環境好及生意好，有意者請電：  
 423-1321與關先生洽。

**西區菓舖出讓**  
 前舖後居，可一人經營，六日營業，如星期日營業，生意更好，價六萬六，價萬六，另點貨。  
 電話：266-3061李太太洽

**新淨小型餐館平讓**  
 每日十一時至二時，1323 S.E. MARINE DR. 面洽，或晚上電：  
 四三三一八七二〇李。

**旺區餐館出讓**  
 旺區西區，座位九十，有全酒牌，冷喉氣及各樣用具設備齊全，東主因事廉價出讓，取價八萬五千元。有意者勿失良機，請電話或前來與東主洽。  
 電話：255-0932  
 2717 E. HASTINGS ST. VAN.

**近埠西餐館出讓**  
 意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長批年做三十萬，八十座位，有烈酒牌，價十萬五千。  
 電話：869-2481-2

**生意連實業出讓**  
 雲馬PORT ALBERNI餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：1127-24-4032  
 或1127-23-8641

**美容院廉價出讓**  
 電話：433-0622

**亞省埠仔餐館出讓**  
 生意好，地點旺，一百三十座位，有意者請電353-4262李治。VERMILION ALTA.

**你想住合意新屋嗎**  
 二二五八東山街，兩房一廳，地段三乘一八七。地點一流。你可以選擇自己喜歡的間，改建或七房大屋。取價只廿二萬元。有意者請電：878-3411  
 253-2088洽。

**新屋**  
 五十四街近KILLARNEY，面積一千五百平方呎，降價出售，請電黃小姐廿一世紀  
 872-1032

**一年新屋出賣**  
 169 E. 20th AVE. 上下層共六睡房，兩廁，浴室，一千五百四十呎，十九萬。電黃小姐，廿一世紀。  
 872-1032

**地大風景四睡房**  
 2986 E. 38th 近白老匯，四十二乘一二尺，風景，巴士直道各區，本星期六開拍，二至五時。876-6404

**家庭主理餐館**  
 有四十五個位，有酒吧，另有住屋，三房，座落，浴身房及廚房，歡迎參觀及商議價錢，連地及物業，位於ROSEDALE 近車架街，請電MR. M. HASSAINE (112)794-7158

**新屋出賣**  
 一千九百平方呎，四至五睡房，家庭房，33X187，近三十五夾乃路，最好地點。開價二十一萬五千。英電：872-3411

**屋主自賣平過相文**  
 二睡房，土庫廚廁齊，獨立門戶，可分層出租，域多利夾三街。實價八萬七。  
 星期一至五上午十時至十二時  
 電話：七三一八七六三

**屋主急售**  
 四睡房，土庫全部完成，可出租，近KINGSTON夾京士威，交通，購物方便，十三萬六千，有意者請六時後  
 電話：八七三一八三三

**好機會**  
 大小餐館平急賣  
 分佈雲埠東西區  
 租平批長設備好  
 捷足先登莫執輸  
 詳情請電滿堂紅  
 四二八一四四五  
 獨家代理何仲生  
 四六四一七六〇二

**屋地出售**  
 屋地四十幅，位於高骨林新發展區。請英語電洽 HYNINEN 先生  
 電話：936-7848  
 地址：1661 FOSTER AVE. (高骨林)  
**40 LOTS FOR SAEL**  
 SUB-DIVISION IN COQUITLAM  
 Please contact Mr. Hyninen  
 Tel: 936-7848  
 1661 Foster Ave. Coquitlam, B.C.

**有車出賣**  
 七八年美國小車，行三萬五，價四十二百九。  
 電話：876-10589

**中西餐館急賣**  
 近京士威，有五十座位，有酒牌，有意者下午四時至十時電：  
 524-11356梁洽。

**我有一間**  
 全新皇帝式五睡房屋，位於烈治文。地40X100降價出售。  
 LINDA FONG  
 733-14736 或  
 LEADERS REALTY  
 273-10411

**域多利埠住屋平賣**  
 近市中心，上二層，可住兩伙，取價七萬五千元。  
 電話：595-2153

**14%利息升屋平賣**  
 雲埠中心地區，上下獨立睡房，月租千餘，售價十三萬八千，首期現款三萬八千，其餘充業主。利息14%  
 電話：327-1386

**唐人餐館出賣**  
 有135座位，酒吧，離卡技利埠南都七十呎，取價三十五萬，淨生意額二十五萬，租三十元。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣。如有意下午六時後  
 電話：112-1403-127  
 413603。

**中西餐館廉售**  
 離雲埠六十呎，餐館連實業急售，烈酒牌，有意者  
 112-1403-127  
 858-4933 (三時後)

**高尙住宅區屋出賣**  
 近OAKRIDGE，地大，一年新屋內外新款，睡房多，三大廳，三套大雲石壁爐，三套浴室，並設有吸塵機，洗衣機，打掃機，洗碟機，音響對講機，打掃機，合衛，熱水暖氣，成交可同等，或商業樓交亦可。  
 電話：327-19980

**有屋急賣十萬餘**  
 十八年新，三睡房，還有六個月，三萬九千元一屋按揭。電廿一世紀黃小姐872-1032

**有屋出賣**  
 4366 BEATRICE街，近域多利及京士威。地33X123。三層共四睡房，高土庫。現僅作地價出售九萬元。電黃小姐CENTURY 21  
 872-1032

**餐館平賣**  
 雲市，位四十多，淡酒牌，設備齊，批發，價四萬餘。五時後  
 電話：687-7972  
 873-9803

**唐西餐館出賣**  
 ABBOTSFORD中心，八十座位，設備齊全，有烈酒牌，生意穩定。英語電話：  
 853-6384 MR. DEREK BEKKER

**靚區新屋**  
 三房兩廳十六萬五，有價讓，蔡先生：四二一三三三〇。公司：八七六一八四一  
 DOGWOOD RTY.

**大屋出賣**  
 七睡房屋出賣，上四下三，內部全部翻新，街角，廿九街夾夾CLARK街，請英語電話：  
 872-13411

**餐館用具平賣**  
 合小型唐西餐館或代裝設也可以，晚上六時後電299-9096

**興旺旅遊地區**  
 近美邊，沙省旺地，多市唐西餐館連實業出讓，首期二萬，即可營業。電話：  
 (306)453-2540

**有屋急賣十萬餘**  
 十八年新，三睡房，還有六個月，三萬九千元一屋按揭。電廿一世紀黃小姐872-1032



**緻新建築公司**  
Chi Sun Construction Co.  
466 E. 10TH AVE.  
VANCOUVER, B.C. PHONE: 874-4905

中夾：25115268

大小泥水木工  
新舊土庫間格  
裝修新舊水喉  
內外油漆  
修葺屋宇  
水電

**昌盛水喉**  
TEL. 324-1486  
324-7412  
A. CHENG

專門修理  
水喉潔具  
換熱水爐  
電動通渠  
修裝廚廁

塔斯社對上述意外詳情並無  
凍斃者。

**轉移技術訓練人才  
台擬在美設立公司**  
(台北訊)台灣行政院經濟部發表報告，促使台灣各大工程公司設立一個海外工程顧問公司，以便進行技術轉移及人才訓練，並且提高承接各類重大工程之技術水準。

官方已決定籌募二千萬美元在美國設立一個新的工程顧問公司。

**香港各街坊會呼籲  
政府應管制旅遊社**  
(香港訊)港九各區街坊會，呼籲政府從速立例管制旅遊社，以保障市民出外旅遊之利益。各街坊會日前舉行會議，一致通過去函民政署轉呈政府當局從速製訂法例，管制旅遊事業。據悉，最近香港有數間旅遊公司，於收取旅客之訂款後竟闖門大吉，逃之夭夭，令市民損失不少。市民受損失後，又投訴無門。

**蘇導彈試驗廠倒塌  
至少有五十人喪生**  
(莫斯科加新社電)此間一座自動控制導彈試驗廠的屋頂因積雪過厚而倒塌，起碼有五十人死亡，部份死者係遭雪堆活埋而凍斃者。

**博士視光師**  
驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.  
Optometrist  
Tel. 689-8231  
518 Main St., Vancouver, B.C.

**Hong Kong Driving School Ltd**  
香港駕駛學校  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722

師資優良  
經驗豐富  
收費公平  
免費接送  
專人指導  
考取筆試

校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135  
電話：298-4623 黃伯成：254-7519  
岑衛富：922-2203

**Pacific Driving School**  
太平洋駕駛學校  
教車師傅莊順基 (JOE)  
精通英語，國語，廣東話。  
日間電話：437-4031  
晚間：255-5054  
公司電話：255-0952  
206-2121 KINGSWAY  
VAN. B. C.

**杜西亞可能遇害**  
(羅馬加新社電)意大利一名法官預測美駐北約將軍杜西亞可能遭赤匪殺害，原因為赤匪不處決這些被擄人士的。上月十七日，四名恐怖份子將裝水喉工人，闖入杜西亞將軍的住宅，先將杜西亞綁架，然後將杜西亞綁架。杜氏迄今下落未明，一緝人相信他的生還機會甚微，尤其是赤匪並未提出釋放條件。

**巴基斯坦警方拘捕  
四百餘反政府份子**  
(路透社伊斯蘭米巴電)巴基斯坦政府宣佈最近拘捕四百八十名涉嫌推翻政府的份子。據悉：巴基斯坦警方，經過多時的偵查後，終於拘捕上述與亞齊蘇菲巴組織有關的反齊雅政府份子。

**勝華酒家**  
禮聘香港名廚主理  
特別介紹經濟和菜

七天營業  
由上午十一時半至晚上十時  
歡迎預定 原盅燉品

甜州炒飯  
揚州排骨  
京都排骨  
清蒸海上鮮  
羅漢扒大鴨  
梅菜扣肉  
香滑炒雞  
時菜炒魚片  
雙冬會燕窩  
燻魚會燕窩  
海蜆拼盤

酬賓席 八十五元  
六和菜四十一元  
四和菜二十四元

有寬大免費停車場  
地址：百老匯東近菲莎街  
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.  
定座電話：879-0021

**長城公司**  
GREAT WALL CO.  
336 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋  
米片心片干  
糯米仔薯  
惠州梅菜  
排菜蔗  
甘

零沽批發 無任歡迎

**T. P. Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

**太平洋旅行社**  
十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包  
括四日郵船遊希臘及土耳其各島。  
由雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日  
回程：一九八二年五月七日  
費用以雙人房計：每人加幣\$2000  
詳細行程請打電：683-5656  
雲對華片打東街七十一號

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL  
823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇法速成，歡迎補修租車考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考收車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。  
▲特價全車八小時，連車考路試，只收\$165  
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)  
或 321-3371 找曹先生  
高薪聘請經驗男女教師多名

**通用電器行**  
742 E. Hastings Street  
Vancouver, B. C., Canada  
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊電燈，  
電爐，乾洗衣機等。  
修理，價廉，工精。

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

大量進口：  
北京鋼摺椅，方圓鋼摺  
橋車，兒童小摺椅，摺疊小  
推車，餐館用轉椅，開  
庭用摺茶几。款式新，開  
摺便，摺料靚。  
歡迎選購！

**記興源利金**  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
Phone: 685-9743

本公司受委託為  
浙江省龍泉  
日用瓷器  
藝術瓷器總代理  
零售批發 一律歡迎

**司公利庚**  
GANGLY TRADING LTD.  
Import-Export  
Wholesale-Distributors  
777 BEATTY STREET  
VANCOUVER, B.C.  
TEL. 687-2651  
發批品商產國營專

**奧林比亞電視公司**  
OLYMPIA TV ELECTRONICS  
2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理  
TECHNICS RCA  
電視，音響，錄影器材  
PHONE 255-4543

**日昌豆窩廠**  
YET CHONG CO.  
溫哥華跑馬街三四八號  
電話：六八一·二七一二

日所上純機營質香歡  
昌用等正器養佳滑迎  
豆材黃石製衛味可惠  
腐料豆膏造生美口顯

新邊麵飽  
味美新鮮

**成功建築工程公司**  
專門  
房屋改建  
土庫間格  
承建新屋  
免費估價  
歡迎查詢  
電話：684-1551

**萬國駕駛學校**  
NATIONS DRIVING SCHOOL  
3811 號 緬街 近 廿二街  
電話：872-0058, 876-3504

本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補修及來電查詢。  
校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

◀八九折優待，路試免費▶

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

農曆新年酬賓大減價！  
鑒定於一月十四日、十五日、十六日  
(即星期四、五、六)進行，一連三天。  
除白米和特價品外  
一律九折！  
特此敬告  
各界僑胞！

▲新到鮮靚▼  
廣西沙田柚  
台灣檳柑  
天津鴨梨  
檀香山生薑  
蓮藕馬蹄  
白果冬瓜  
粉葛茨菇

**COLUMBIA COLLEGE**  
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.  
TEL: 733-9151

**哥林比亞學院**

歡迎外國  
及本地學生

○外國學生特別英文課程。  
○可讀高中第十一及十二年  
亦可修大學一、二年級課程  
○學分可轉給其他大學承認  
○政府註冊立案學校。  
○逢元月、五月及九月開始每  
四個月為一學期，另有兩  
個月課程。五月六月一次  
七月八月一次  
請洽袁麗君教師  
MRS. YUEN  
電話 七三三九一五一

# 在新界租約期滿前適當時間

# 為解決香港前途 中國將提出建議

## 北京官員希望中英勿破壞香港商貿地位

【特訊】北京十五日電：一名拒絕透露姓名的中共官員今日稱：中共將在最近對新界租約期滿前適當時間就香港前途提出建議。記者問：解決方法是否可能包括中英友好條約問題，該官員稱：我們正討論這個問題。時機成熟時，我們將提出建議通過商議解決問題。

該官員重申保障外國投資者在香港的利益。他說：香港問題將會被仔細考慮，找出適當的解決方法。新界租約尚有十五年，時間逐漸縮短，我們

## 港大法律系教授指出新例漏洞

# 凍結租金五年收樓 業主未必可以如願

【專訊】香港大學法律系教授指出，最近修訂的業主與租客條例，凍結租金五年，業主未必可以如願收樓。他認為，條例中並未規定業主必須在五年後收回物業，如果業主不願收回，租客仍可能繼續住下去。

他認為，即使雙方簽了新約，法庭方面仍會裁定租客得保留。法律教授表示，只有要法律稍作修改，便可不再加修訂。不過他

香港大學法律教授指出，最近修訂的業主與租客條例，凍結租金五年，業主未必可以如願收樓。他認為，條例中並未規定業主必須在五年後收回物業，如果業主不願收回，租客仍可能繼續住下去。

他認為，即使雙方簽了新約，法庭方面仍會裁定租客得保留。法律教授表示，只有要法律稍作修改，便可不再加修訂。不過他

# 英政府正式宣佈 蘇格蘭皇家銀行 渣打匯豐不准 收購

【特訊】倫敦十五日電：英國政府今日宣佈，不准蘇格蘭皇家銀行、渣打銀行及匯豐銀行收購匯豐銀行。這項決定是基於匯豐銀行在英國的業務，與蘇格蘭皇家銀行及渣打銀行合併後，將會對匯豐銀行在英國的業務產生不利影響。

英國政府今日宣佈，不准蘇格蘭皇家銀行、渣打銀行及匯豐銀行收購匯豐銀行。這項決定是基於匯豐銀行在英國的業務，與蘇格蘭皇家銀行及渣打銀行合併後，將會對匯豐銀行在英國的業務產生不利影響。

## 港穗直通巴士 今起對開一班

【特訊】首班港穗直通巴士，昨日由港開往穗。該巴士由香港九龍灣開往廣州，途經澳門。首班巴士於昨日上午八時由港開往穗，下午一時由穗開往港。該巴士由港穗直通巴士公司經營，每日有一班由港開往穗，下午一時由穗開往港。



### 現代美國畫展 在港大學舉行

「現代美國畫展」，由香港大學及美國畫家協會主辦。展覽內容包括美國畫家作品，共計四十五件，包括水彩畫、油畫、鉛筆畫、水彩畫等。展覽中，可欣賞到美國畫家不同的藝術風格和技巧。他們的畫作，有的非常寫實的，也有非常抽象的，充分顯示出現代美國繪畫的潮流。

展覽由二月九日至十四日在港大圖書館舉行。每日上午十時至下午六時。歡迎各界人士參觀。展覽費：成人十元，學生五元。查詢：(02) 279-1234。

### 花旗麵廠

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔  
鮮蝦雲吞  
鮮肉雲吞  
鮮肉水餃  
鮮肉餛飩  
鮮肉鍋貼  
鮮肉煎餅  
鮮肉油條  
鮮肉蔥油餅  
鮮肉芝麻餅  
鮮肉蔥油餅  
鮮肉芝麻餅

### 家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

名廚主理  
粵式點心  
潮州小菜  
晚飯宵夜  
粵式早茶  
晚飯宵夜  
粵式早茶  
晚飯宵夜  
粵式早茶

### HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎  
備胞光顧  
豐儉隨意  
大謙小酌

### Kenon Construction Co Ltd.

周先生  
電話：253-9651  
321-4750

承建新屋  
房屋改建  
土庫間格  
露台車房  
水電安裝  
內外油漆

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

### 金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant  
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037 或 926-6038

與眾不同  
著名優仔菜各種鐵板燒  
精製名菜 應有盡有  
品質超週 服務隨便  
上乘雅座 交通方便  
廚師高會 泊車  
一流選料 各式庫  
一年四季日日恭候光臨  
(七天營業)

### 利口福飯店

Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

### 廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

精美粵菜  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

### B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書賽路 根根立正  
住在大溫哥華  
食在秘書賽路  
四時有不謝之花  
五節有長春之草  
天上人間

### 金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
415 Main St. Vancouver B. C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

### 司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

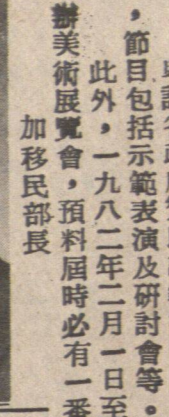
新到大幫  
梅林枇杷果  
四安雲南普洱茶  
南洋五磅波羅角  
良友十五安清嫩雪耳  
台灣五磅罐頭半開竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍粒  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣十二安罐頭臘  
自製藥材海狗鞭酒  
▲零沽批發，無任歡迎

### 企連打埠於今年五月底至六月初舉辦 卑詩省藝術節慶會

【本報訊】卑詩省非專門職業之藝術家，準備籌辦第一屆卑詩省藝術節慶會，日期定於一九八二年五月三十一日至六月五日，在企連打埠舉行。

卑詩省政府資助該藝術節並撥出基金協助，藝術團體的演出節目包括：音樂、舞蹈、戲劇、繪畫、攝影、手工藝、書法等。此外，一九八二年二月一日至四月十五日，分別在全省各地舉辦藝術展覽會，預料屆時必有一番盛況。

加移民部長



加移民部長

### 加拿大移民部長 向華人社會賀年

【渥太華訊】加拿大移民部長艾文斯，於一九八二年一月十九日，向華人社會賀年。

艾文斯在賀詞中，對華人移民在加拿大社會的貢獻，表示衷心的感謝。他希望華人移民在加拿大能安居樂業，並為加拿大的繁榮與進步，作出更大的貢獻。

### 滿城伊朗學生混戰 警員鎮壓四人受傷

【滿地可訊】滿地可的二百名伊朗學生，最近因不滿校方在學校內發生混戰，四日發生混戰，三十餘名警員，立即到場鎮壓。

警方表示，混戰發生在學校的體育館內，當時學生們因不滿校方的管理，而發生衝突。警方在接到報警後，立即趕到現場，並使用胡椒水槍和警棍，將學生們分開。四名學生在混戰中受傷，被送往醫院治療。

### 加國外交部長助理 反對陶杜波蘭政策

【蘇利馬訊】加國外交部長助理，最近對陶杜波蘭政策，表示反對。他認為，該政策將損害加拿大的利益。

外交部長助理表示，陶杜波蘭政策將使加拿大在國際事務中處於被動地位，並可能導致加拿大的利益受損。他呼籲政府重新考慮該政策，並尋求更為公平和合理的解決方案。

### 多城謀殺案增多 去年共五十七宗破七七年紀錄

【多倫多訊】多倫多市謀殺案，去年已共有五十七宗，打破一九七七年之紀錄。警方表示，謀殺案呈上升趨勢，市民應提高警覺。

警方表示，去年多倫多市共發生了五十七宗謀殺案，比一九七七年增加了十宗。警方指出，謀殺案的發生地點和時間日益多樣化，市民應提高警覺，並採取必要的防範措施。

### 安省修訂啤酒條例 省府消費事務廳長獲加透露

【多倫多訊】安省政府已准許啤酒之釀造，於上午十一時可開始營業。

省府消費事務廳長獲加透露，安省政府正考慮修訂啤酒條例，以加強對啤酒業的監管。新條例將包括對啤酒生產、銷售和消費的各項規定，旨在保護消費者的權益，並促進啤酒業的健康發展。

### 林西河堂九牧公所 定期新職員交代禮

【本報訊】林西河堂九牧公所，定期於本月廿四日（星期日）下午一時，舉行新職員交代禮。

交代禮將由公所主席主持，屆時將由新任職員向全體會員報告工作計劃。公所表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供優質服務。

### 雲高華李氏公所 定卅一舉行初選

【本報訊】雲高華李氏公所，定於本月卅一日（星期日）上午十時，在該會館舉行初選。

初選將選出該公所新一屆的幹事人員。公所表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供優質服務。

### 風采堂職員交代 並定期舉行春宴

【本報訊】風采堂全體職員交代，定於本月十七日下午二時，在該會館舉行。

交代禮將由主席主持，屆時將由新任職員向全體會員報告工作計劃。風采堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供優質服務。

### 李發輔定期出殯

【本報訊】李發輔先生，定於本月廿四日（星期日）上午十時，在該會館舉行出殯禮。

李發輔先生生前熱心公益，為社會做出了重要貢獻。他的出殯禮將由公所主席主持，屆時將有眾多親友參加。

### 醒酒露大量供求

【本報訊】佳節當前，高朋雅士，公私聚餐，酒酣耳熱，每屆醒酒，最宜於赴宴前一小時，飲用醒酒露。

醒酒露能幫助消化，緩解酒後不適，深受廣大消費者的喜愛。目前市場上醒酒露供不應求，消費者應儘早購買。

### 八二年度台山會館 新舊職員交接典禮

【本報訊】本埠台山會館，定於本月十七日下午二時，在該會館舉行八二年度新舊職員交接典禮。

典禮將由主席主持，屆時將由新任職員向全體會員報告工作計劃。台山會館表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供優質服務。

### 合羣閱書報會 舉行春節聯歡

【本報訊】合羣閱書報會，定於本月廿四日（星期日）下午一時，在該會館舉行春節聯歡。

聯歡會將有豐富的節目，包括歌舞表演、遊戲等。合羣閱書報會表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供優質服務。

### 雲高華李氏公所 定卅一舉行初選

【本報訊】雲高華李氏公所，定於本月卅一日（星期日）上午十時，在該會館舉行初選。

初選將選出該公所新一屆的幹事人員。公所表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供優質服務。

### 雲高華李氏公所 定卅一舉行初選

【本報訊】雲高華李氏公所，定於本月卅一日（星期日）上午十時，在該會館舉行初選。

初選將選出該公所新一屆的幹事人員。公所表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供優質服務。

### 雲高華李氏公所 定卅一舉行初選

【本報訊】雲高華李氏公所，定於本月卅一日（星期日）上午十時，在該會館舉行初選。

初選將選出該公所新一屆的幹事人員。公所表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供優質服務。

### 雲高華李氏公所 定卅一舉行初選

【本報訊】雲高華李氏公所，定於本月卅一日（星期日）上午十時，在該會館舉行初選。

初選將選出該公所新一屆的幹事人員。公所表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供優質服務。

**Lippy's BAR · B · Q**

雞、排骨  
明爐烤雞 · 七日營業  
午餐晚膳 設有酒牌  
營業時間：上午十一時至凌晨一時  
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

**大中華 Great China Co.**

8 EAST PENDER ST. VAN. B. C.  
電話：(604) 683-3532

慶祝春節，大家歡  
古風傳統數千年  
置傢俬，敬祖先  
香几、琴桌、書櫃、屏風  
古董、地氈、我俱全  
買古貨，真合算  
年存越久越值錢  
特價祝君福祿壽全！

**工廠清貨大平賣**

大批優質女性便服及運動裝，冬裝，春裝皆備。

尺碼由四號至十八號。  
另有大批衣料以廉價推銷

請到雲埠540 BEATTY ST.  
選購時間：一月廿一日（星期四）由上午十時至下午五時  
一月廿二日（星期五）由下午一時至八時  
一月廿三日（星期六）由上午九時至正午十二時

AL JEAN CANADA LTD.  
GORDON OF PHILADELPHIA (CANADA)

**Wings Holding Co., (Canada) Ltd.**

750 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.  
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2911

**最靚熨金請帖**  
最快三天起貨

**全加華人第一家**  
精工熨金製作

歡迎垂詢 並設郵購

**★謝永源★**

承接彩色黑白放大  
藝術攝影  
教授：彩色沖晒

電話：325-0177

**T. C. ELECTRIC**

1471 E 4th Ave Vancouver B.C.  
V5N 1J6 Phone 253-5668  
LICENCED GAS FITTERS  
代取政府八百元

各位僑胞：  
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改為煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電謝君接洽。免費估價。

**YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT**

3060 MAIN STREET VANCOUVER B. C. V5T 3G5  
Phone: 872-5272

**新張營業**

本酒家禮聘香港黃偉民廚師主理  
經已開張營業正宗粵菜游水海鮮選料  
上乘巧手烹調特設午餐晚飯宵夜大宴  
小酌無任歡迎

七天營業每天由 十一時  
至下午二時  
晚上五時至十一時  
星期五、六營業至凌晨一時

地址：溫哥華緬街三〇六〇號  
(夾十五街)  
電話：八七二一五二七二

**加大參茸公司**

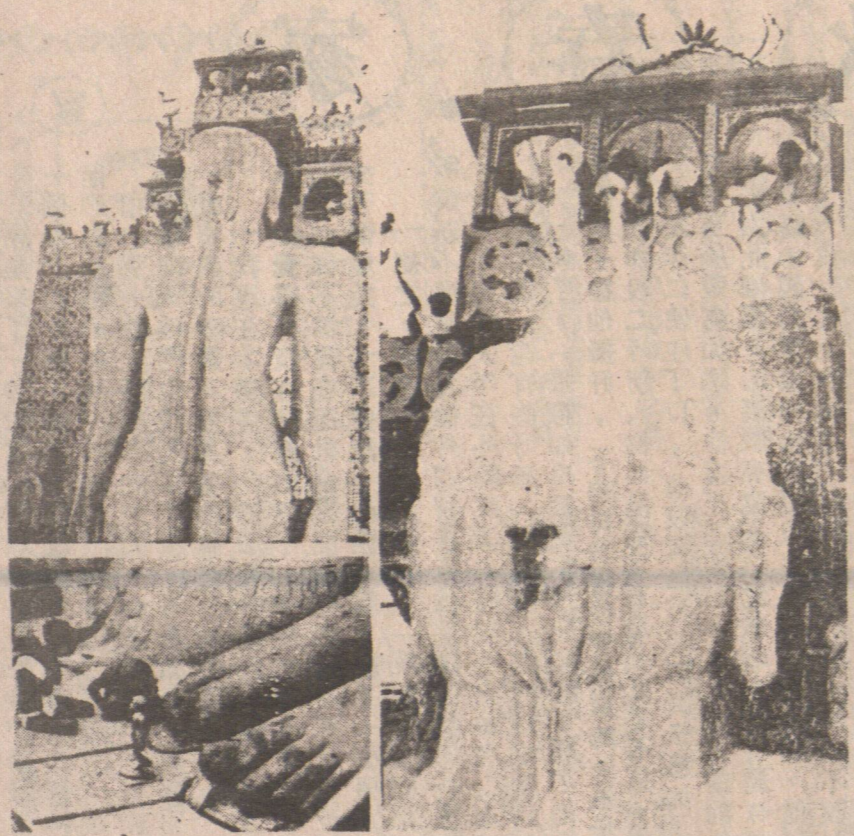
CANADA GINSENG CO. LTD.  
溫哥華市定東街四六一號  
電話 (六〇四) 二五五-七〇三三

歡迎分銷

**WONDER WARMER**  
KEEPS WARM UP TO 24 HOURS

新發明！

袋暖保  
效暖心  
風濕關節  
解痛效如  
農耕漁獵登山滑雪  
隨身帶一包  
皆可禦風  
所費不  
何不試



### 獨脚撐船

緬甸東北部的人用一隻獨腳去撐船，這種習俗，如不小心的話，便容易翻船去，但他們世代相傳，做起事來顯得穩而不易。

而最近的一次儀式比前更加盛大，因為日子剛到是與一千年前，聖像被初建成的那一天，到來觀禮的有一百萬人之多，有許多人付出高達十萬元的款項，以便小區的聖水用自已之名稱在像的頭上，亦有人帶來金

而最近的一次儀式比前更加盛大，因為日子剛到是與一千年前，聖像被初建成的那一天，到來觀禮的有一百萬人之多，有許多人付出高達十萬元的款項，以便小區的聖水用自已之名稱在像的頭上，亦有人帶來金



### 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 East Pender St. Vancouver B.C.  
電話：(604)684-2341

特價機票前往  
香港，台灣及東南亞各地  
(代理各大航空公司國內外機票)  
◀直接出票，毋須苦候▶

### 印度聖像牛奶浴

印度南部的山上一座五十九呎高的聖人石像，每年二到十五年，看星宿而定，就有十萬信徒進進而來，舉行特別的儀式。

銀及鑽石放在石像的腳下，準備在十二個月之前就已開始，和香料的牛奶，鑲鑽的金貨放在像的腳下，與木珠的鑽石一起。而一直從前歌唱跳舞，用桶去接水，聖像及石像，在未來這計劃之前多已開始，聖像的僧人及用面升飛機在空中撒花的，不過劃頭的女尼亦參加多采多姿的遊行，一隻用金飾裝的聖像拖過街。

### 豪華理髮廳

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST  
電話：688-5751  
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4  
溫哥華喜士定東街一二三號

遷舖新址啟事  
豪華理髮廳。本店已創於一九六七年，過去十餘年來，一向得蒙各界顧客光臨。萬分感謝。

### 中英洗地毯

專科承接修理，大小商業，冷暖氣機，急凍房，大小牛奶肉食瓜果櫃，家庭雪櫃，洗衣乾衣機，電爐，電火政府牌照。

馬君寶 (Alec Ma)  
馬君寶 (Bill Ma)  
電話：253-0982  
251-1684

### 納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
緬街五三九號 110室 電話：(604)689-0501

### 藝框屋

春節特價  
特備中國各地年畫及名畫複印品  
由專家為僑胞選配各種框裝裝裱  
一律八折優待  
藝框屋地址：  
3306 CAMBIE (17 AVE.)  
電話：876-5232

### 彭鴻記裝飾

承接新屋  
裝修油漆  
室內設計  
土庫間格  
工作妥當  
電話：874-6915

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等各大工程  
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。  
電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

### 中國旅遊觀光團

溫哥華、香港、上海、北京、廣州、香港。  
10日 \$2,545起  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
溫哥華、香港、北京、杭州、上海、廣州、香港、溫哥華。  
14日 \$2,855起  
出發日期：二月十七日，二月廿四日。  
溫哥華、香港、杭州、上海、無錫、宜興、南京、北京、廣州、香港、溫哥華。  
16日 \$2,995起  
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月廿四日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日。  
溫哥華、香港、杭州、上海、南京、西安、北京、廣州、香港、溫哥華。  
16日 \$3,095起  
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日。  
溫哥華、香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、廣州、香港、溫哥華。  
16日 \$3,095起  
出發日期：五月九日。  
溫哥華、香港、廣州、桂林、長沙、西安、洛陽、北京、廣州、香港、溫哥華。  
18日 \$3,245起  
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日。  
溫哥華、香港、杭州、上海、南京、青島、北京、廣州、香港、溫哥華。  
18日 \$3,245起  
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日。  
溫哥華、香港、廣州、桂林、北京、桂林、桂林、呼和浩特、北京、廣州、香港、溫哥華。  
17日 \$3,395起  
出發日期：四月十一日，五月九日，六月十一日，八月八日。  
溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、楊子江遊船、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。  
19日 \$3,395起  
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十一月一日。  
△來回均經香港，可換前出發，可延期回程，機票有效期為一年。  
△免費來回香港、台北、香港機票。  
△代辦簽證，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。  
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店 (ROYAL GARDEN HOTEL)。  
△可代申請旅遊完稅後之延期探親。

### 中國參茸藥材有限公司

農曆新年大減價，由一月十四號起至一月廿四號止，所有貨品一律九折酬賓，特價品除外，買滿卅元以上可贈送二尺長鍍金大財神一個，或企得之鍍金大財神一個，買滿十元以上，送八二年七彩精美月曆一個，送完即止。

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到  
由歷代祖傳黎慈祥先生主理  
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號  
(即邵氏戲院對面)  
289 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1P2  
電話：(604)682-1113

### 捷高有限公司

你想寄禮物回鄉嗎？  
本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

捷高有限公司  
溫哥華百老匯西街六〇六號  
(604)872-3955

### 李偉運輸公司

專運送兼理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。  
電話：二五四一三〇六一

### 梁棋

承接土木工程  
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣濕氣，沙頂天面，一律接辦。  
地址：亞力山打街五〇四號。  
電話：二五四一三〇三三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

### 東南亞豪華旅遊觀光團

暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、巴厘島等地。  
分別有 15 天、17 天或 22 天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。  
每團之最終站均在香港，可在香港停留，於 35 天內回程。  
出發日期：每週均有團體出發。

### 歐洲旅遊團

\$1,139 起，另加機票前往倫敦  
暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。  
華人領隊，全程 11 天，一流酒店，包早午晚餐。  
亦有 18 天及 20 天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。  
可提前出發，可延期回程，但需 30 天前訂位。  
出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

### 迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團

\$339 起  
專人領隊，行程十一天，乘坐有空調及洗手間之豪華專車。  
住宿一流酒店，包各名勝地區遊樂場之入場券及醫療保險。  
暢遊迪斯尼樂園，環球球場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊境，羅省及三藩市。  
出發日期：23/1-13/2, 20/3-4/22, 27/6-3/7, 7/8-17/10, 24/10-31/10。  
亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳情請洽，敬請查詢。

### 賭城旅遊團

李權 \$199 起 拉斯維加 \$269 起  
\* 行程三四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。  
\* 出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

### 美加各埠機票特平

卡加利 59 點開頓 64 冠尼 95 多倫多 117 渥太華 123 滿地哥 127 羅省來回 \$179，三藩市來回 \$235，紐約來回 \$456

### 特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。  
專門接辦移民機票

### 嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL  
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.  
TEL. 876-5925

以上三位教車師傅，已離開香港駕駛學校及加拿大駕駛學校，馮坤威先生前是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織嘉華駕駛學校，經驗豐富專誠為僑胞服務。本校定於一九八二年二月一日開張營業。并祝各新舊同學新春快樂！

馮坤威 Ken Fung  
周炳麟 Michael Chau  
蘇美英 May Lai  
住家：294-4009 住家：876-8434 住家：254-5501

### 真善美 VANSON

精印  
卡片 信紙 信封  
中英文膠章  
快平靚  
A complete Design & Advertising Promotion Service  
magazines newspapers posters brochures logo  
Chinese Cultural Centre  
Commercial Complex  
205-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1  
Tel. (604) 684-2424

### 各種地氈地布 平賣

CARPETS & LINOS  
At Very Low Price  
適合住家、辦公室、餐廳及團體用，大眾選擇，包安裝。  
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。  
地氈城公司  
CARPET TOWN Ltd.  
116 East Broadway  
Vancouver Ph 876-2251